

奥奇诺之后的会众

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

苏黎世的意大利教会在其首任牧师离去后依然延续下来。它继续以意大利语举行礼拜，牧师先是来自意大利归正宗的流散群体，后来则越来越多地由在苏黎世受训、学会了意大利语的神职人员担任。随着时间推移，第二代、第三代在说苏黎世德语的环境中长大，并与本地家族通婚，会众的语言功能逐渐减弱。而其社会功能——作为洛迦诺家族的聚会场所，以及为较贫困成员管理慈善基金的团体——则维持得更久。¹与瑞士其他新教难民社群一样，洛迦诺人设有共同基金，用以扶助其成员。这类救济基金（*bourses*）的资金来自公共补贴、捐赠、遗赠和教堂募捐，提供临时救济和医疗援助。这些社群基金正是本章末尾所讨论的家族基金和家族基金会的远祖。它们表明，一个难民社群如何将团结互助转化为持久的法律形式。²流亡的记忆成为这些家族身份认同的一部分。1683年，商人、后来出任苏黎世邮政总管的 Daniel Orelli 出版了一部关于1555年“洛迦诺迫害”的记述，颂扬流亡者的信仰，并将苏黎世丝绸制造业的创立归功于他们。³1797年，Salomon von Orelli 为家族始祖 Aloisio Orelli 撰写了一部逾五百页的传记。Ferdinand Meyer 于1836年出版的关于洛迦诺归正宗社群及其迁居苏黎世的历史著作，则赋予了这段历史在十九世纪的经典形态。⁴这些著作是家族孝敬之作。它们是不可或缺的史料，但往往夸大洛迦诺人的作用，而低估了其他参与者——这一点将在下文关于丝绸业的讨论中加以探讨。

奥奇诺之后的会众

1 注释

1. Meyer, Die evangelische Gemeinde in Locarno (见前文), 关于苏黎世意大利教会的后期历史。
2. Tosato-Rigo, “Réfugiés protestants” (见前文): 难民社群的救济基金 (bourses), “Financées par des subsides publics, dons, legs et collectes au temple”, 提供 “secours passagers et assistance médicale”。另见 Schulthess, Die von Orelli (见前文)。关于瑞士家族基金会, 见本章最后一节及《瑞士民法典》第 335 条 (SCC)。
3. Wikipedia, “Daniel Orelli” (见前文): Daniel Orelli (1653–1726) 于 1683 年出版 Locarnesische Verfolgung 1555, 该书 “宣扬了一种不准确的叙事”, 即难民创立了苏黎世丝绸制造业; 他于 1687 年至 1714 年担任邮政总管。
4. Wikipedia, “Aloisio Orelli”, https://en.wikipedia.org/wiki/Aloisio_Orelli (2026 年 10 月 4 日查阅), 提及 Salomon von Orelli 1797 年所著、逾 500 页的理想化传记; Wikipedia, “Barbara Muralto” (见前文), 关于 Meyer (1836)。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见, 不能替代针对个案的专业意见, 亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-the-congregation-after-ochino